

“十三五”国家重点图书出版规划项目



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

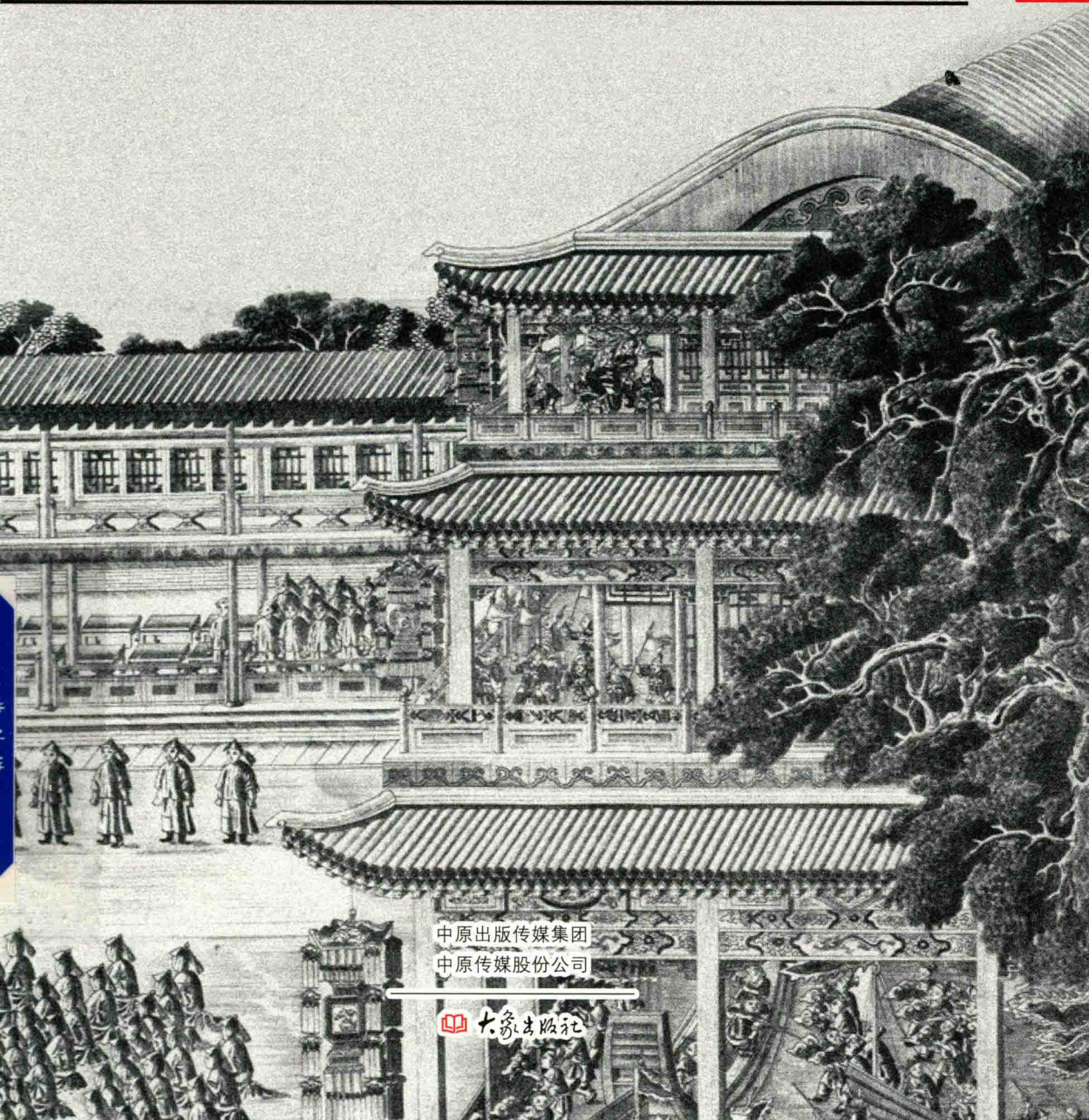
中国通典

（下部）

国际汉学经典译丛

Description générale de la Chine

[法] 格鲁贤 编著
张放 张丹彤 译



中原出版传媒集团
中原传媒股份公司

大象出版社



中国通典

(下部)



[法] 格鲁贤 编著
张 放 张丹彤 译

中原出版传媒集团
中原传媒股份公司

 大象出版社
· 郑州 ·

A decorative, ornate frame with symmetrical scrollwork and flourishes, enclosing the text '下部'.

下 部



卷 一



中国政府

第一章 统治权力

中国的政体让我们想起族长式政体。族长们对于各自家族的权威,就如同中国皇帝面对他的子民们所拥有的完全权威。所有迹象表明,族长式政体从其最广的意义上讲,就是君主政体的源头,当我们谈到中国的时候,就应当如此地看待它。

地球上没有任何一个宗主可以堪比这个统治众多民族的君主,拥有如此无限的权力。所有的权力集中在他身上,并且只在他一人身上。他是他的子民们生与死的不容置疑的裁判。不过在日常情况下,他只是在维护他们的安全时才使用这个权力。任何一个法庭宣判的死刑,没有他的许可都不能够执行;对于一个地域如此广袤的、人口如此众多的帝国,这是非凡的关照,也是必要的关注,以此迫使法庭自我监督。在中国,极少有法庭会轻率地进行如此严重的宣判。

那些民事判决也受制于同样的审核。任何一个判决在得到君主确认之前都没有效力。与其相反,任何一个判决在得到君主确认之后都会被立即执行。君主发出的每一个政令,对于整个帝国来说都是神圣的谕旨,没有抗议,它们会被立即归档和公布。君主从来不会被怀疑压迫自己的子民。在这个帝国里,首领的这种绝对权力好像与其帝国的历史一样久远。这是帝国最重要的根本法之一。

君主独自拥有国家的所有职权;他根据自己的意愿来任命、更换或解职总督和巡抚。任何职位都不能在中国买卖,职位几乎总是来源于功绩,地位也因此由职位决定。一个儿子,只因为其父亲的特殊地位,没有任何权利得到相应的职务,他必须显示出自己的才能。他将会被更多地考察其能力,甚至其血统之来源。

在其他国家,甚至在欧洲,君主有时会在其年幼的孩子当中挑选继承人,因而造成对本应自然继承其位的长子的伤害,但是这种权威的实行至少

预先会被国家的统治者们察觉到。而中国的君主却不需要这种预先的准备。他有权选择一个继承人,不管是在其儿子中间,还是在其家族的范围之内,甚至在其他的臣民之中。大臣舜就是被君主尧选为继承人的,其后舜成了一个伟大的君主。

被君主选中的继承人有时也会远离他本应服从的命运,或者显现出某些先前未表现出来的重大缺陷。这时那只将他推向皇位的手,就会将他推下来。另一个继承人将会被选中,而第一个继承人将会被完全忘记。康熙是中国历史上最近的,也是最负盛名的君主之一,其长子就遭受到了这种不幸。他被其父亲永远排除了继承皇位的可能,而他起先被指定为继承人。

在中国,皇族的地位受到尊重,尽管这也取决于君主需要防止他们来取代他:那些有地位的皇族,既没有力量,也没有威望;他们享有与其地位相符的收入;他们都拥有一个府邸、一群官吏、几乎一个宫廷;只比最高级官员的权威少些。

官员们,或文官或武官,恰好组成了所谓的贵族。在中国只有两个社会等级:贵族和庶民。但是第一个等级绝不是世袭的,而是由君主来授予或者延续它。官员们享有一个宝贵的特权,就是在需要的情况下,以个人或者集体的形式,就君主有可能对帝国利益造成不利的某个行动或者疏忽,向君主诤谏的权利。这些诤谏很少会被恶劣地对待,而君主有权肯定它们。

我们因此看到,君主的权威没有任何边界,但是在他的广大的权力范围之内,也同样有不滥用权力的坚实理由。他的利益与国家的利益融合在一起,没有什么能够分开它们。中国人将他们的王朝看作一个大家庭,君主就是父亲,也应该像父亲一样治理。君主本人在同样的原则下得到培养。这个国家从没有产生过不道德的君主,这个国家从没有产生过如此众多的俊杰。这都是他们所获得的教育的结果,这也同样是他们特有的局势所引发的效应。一个不受争议的权力很少被滥用,一个家长更少会毁坏自己的家庭。此外,君主对于他的明智的子民们总是保持尊重。中国拥有大约一万五千名文官,更多的民众有着类似的教育。道德有着强大的影响,几乎所有

法律的力量都来自道德。这些法律不仅对人民有更大的约束力,对君主本人也同样。这种道德的影响具有强大的力量,因为它战胜了已经征服中原的鞑靼人。他们服从法律、习俗,甚至可以说遵从刚刚被他们征服的人民的性格。这个由鞑靼人建立的新王朝的前五位皇帝,已经可以被列为中国历史上最杰出的君主之列,其中康熙的名字将会光辉地永远载入他们的史册。

第二章 文官

任何事物都有缺陷。文人为中国带来很大的荣誉,如同前面所提到的,他们影响着政府的仁慈和公正,但是天平可能有些太向他们倾斜了。一名武官很少能够得到一名文官所获得的尊重,在高级武官行列里很少有竞争。我们在其他地方再谈这个问题。这里先讲文官。

为了到达这个级别,首先需要跨越其他几个级别,比如秀才、举人(Kiu-gin)和进士(Tjing-fsëe)。有时出于恩惠,只需要通过前两个级别,但是拥有第三个级别,可以首先获得一个二级或三级城市的管辖权。以下就是如何进行这种选举的方式。

若几个职位有了空缺,皇帝得到通知后指示朝廷在候选名单中择取相应名额。有空缺的城市名单被高高地放置在一个人手能够得到的盒子里面。每个候选人依次抽签,抽到的城市就归他管辖。

我们在前面提到过,任何职位在中国都不能买卖,这仅仅意味着没有一个职务被赋予一个价格。这个民族和其他民族一样,懂得给一个没有价格的东西开价。

中国有八个品级的文官^①。第一品级的叫作阁老(Calao),他们的数目不固定,取决于君主的意愿。大臣(Miniftrés)、尚书(Préfidents des Cours souveraines)和领侍卫内大臣(Officiers de la milice)就从他们当中选出。这个品级的首领叫作首相(Cheou-jiang)。他同时是皇帝的首席军机大臣(Chef du Conseil de l'Empereur),拥有皇帝的全部信任。

从第二品级的文官当中会选出总督和每个省份的巡抚(Préfidents des Tribunaux Supérieurs)。所有这个等级的文官叫作大学士(Te-hiofe),意思就是能力出众的人。

^① 这部分描述文官体制的段落十分混乱,错讹众多,与清朝时期的情况并不完全符合。清朝时官制沿袭九品十八级制度。文中大部分官职是根据原文音译。——译注

第三品级的文官被称为中枢(Tchong-chueo),意思是文官学校。他们其中的一个主要职责是辅助皇帝处理政务。

其他的每个等级都有各自的称谓。第四品级的叫作驿传道(Y-tchuen-tao),他们在没有特别管理或者法庭事务的时候,在各自辖区负责属于皇帝的大门、行宫和游船的维护。第五品级叫作兵备道(Ping-pi-tao),负责督查军队。第六品级屯田道(Tun-tien-tao)负责主要道路。第七品级负责河流,叫作河道(Ho-tao)。第八品级海道(Hai-tao)负责海岸。总而言之,中国的全部行政都交给了文官。

他们当中会被选出各省的巡抚,各个一、二、三级城镇的长官,各个衙署的长官和成员。优待和特权对于他们来说是被禁止的。人民对所有在位官员的崇敬几乎与对皇帝的一样。在中国,人们认为皇帝如同是帝国的父亲,各个巡抚如同各省的父亲,各个城镇的长官如同各个城镇的父亲。这种思想导致尊敬和服从。中国人很少会有违例的。文官的数量再多也不影响他们所受到的崇敬,他们很少会低于一万四千人。人民对他们的敬仰总是一样的。

第三章 武官

百姓们对于武官的尊敬程度相对较低。他们从不被赋予哪怕一点儿国家的管理权。甚至如同我们看到的,军队的督查都由文官负责。尽管如此,为了成为武官,也必须像文官那样,通过三个等级,武秀才(Bachelier)、武举人(Licencié)和武进士(Docteur)。体力、身体的灵活度,获得军事才学的能力,都是他们必须拥有的,也是让他们接受各个考试的目的。前两个级别的考试在各个省的首府举行。

武官们自己的法庭是由他们中的重要成员所组成的,其中有亲王、公爵和伯爵。如同法兰西一样,在中国也有这些爵位。

这些官署^①中最重要的位于北京,并且分为五类。第一类属于后卫军官,叫作后府(Heou-fou)。第二类属于左翼军官,叫作左府(Tja-fou)。第三类属于右翼军官,叫作右府(Yeou-fou)。第四类属于前锋军团官员,叫作中府(Téhong-fou)。第五类属于前卫,叫作前府(Tjien-fou)。

这五个机构受制于同样位于北京的最高军事机构。它的名字叫作将军府(Jong-tching-fou)。其首领由帝国中最重要的贵族之一担任,统领军队的所有军官和士兵,就如同我们以前的元帅。像他们一样,他有可能因此使皇帝感到害怕,但是中国的政体预料到了这种不便。这个军事首领还有一个文官助手,其职务是军队的大总管,并有权听取二位由皇帝任命的监察官的意见。这还不是全部:即使这四个人在一个问题上意见统一时,他们的决定还要受到第四个官署——完全民事的、名叫兵部(Ping-pou)的审查。我们可能很奇怪一个民事官署会负责纯粹的军事事务,但这就是权力的猜忌;兵部

^① 清朝军队主要分八旗和绿营两个系统。八旗又分京营和驻防两部分,京营中侍卫皇帝的称为亲军,由侍卫处(领侍卫府)领侍卫内大臣和御前大臣分掌,而御前大臣职掌乾清门侍卫和皇帝出行随扈,权位尤重。其他守卫京师的有骁骑营、前锋营、护军营、步兵营、健锐营、火器营、神机营、虎枪营、善扑营等。骁骑营由八旗都统直辖;前锋营、护军营、步兵营各设统领管辖;健锐营、火器营、神机营由于都是特种兵,设掌印总统大臣或管理大臣管辖;虎枪营专扈从、围猎等,设总统管辖;善扑营则专门练习摔跤。——译注

有权管理帝国的所有卫队(milice)。

武官中的第一等是将军,他在战场上的权力相当于我们的将军。他的属下有一些军官,有中将(Lieutenants-Généraux)、上校(Colonel)、上尉(Capitaine)、中尉(Lieutenant)和少尉(Sous-Lieutenant)。

军官的数量大概有一万八千人到两万人。他们虽然比文官的数量多,但是文官所拥有的地位使得他们被看作国家最重要的群体。重视文人,轻视军人,汉族人的这种双重标准的弱点使得鞑靼人统治了中国,而鞑靼人并没有改变它。

第四章 武装力量、军纪、各种武器和堡垒

这个帝国的军队数量超过七十万人。这个数量让我们想起尼努斯(Ninus)、塞米拉米斯(Sémiramis),再往后薛西斯(Xerxés)和大流士(Darius)的军队。可是对于中国这么大的国土和其众多的人口来说并不令人吃惊。但是可以这样描述中国军队,就像我们还丝毫没有提及的古亚述(Affyrie)的军队:没有比他们穿戴更好的,薪水更高的,还有相对于其战斗方式,武装更好的了。其他方面,可指出的是他们没有比欧洲的现代军队更有纪律,也没有比他们更勇敢。

此外这些部队自鞑靼人入侵以来,就没有什么操练的机会了。如同杜赫德^①神甫(P. Du Halde)所指出的那样,他们已经不是以前的他们。国家教育起了相当作用。年轻人的面前只有伦理书籍,他们只谈论法理和政治。军事事务到哪里也得不到重视,即使有人对此感兴趣也不过是因为他们无力做出别的选择。他们在任何领域都缺少进步的要素:竞争。

中国士兵的薪水是每天五分纯银币和一份大米。有些人拿双倍。骑兵比普通步兵的收入高五倍。皇帝提供马匹,而骑兵们每天收到二份豆料喂养它们。在法兰西所做的清账工作,在中国每三个月就做一次,这个期限过后,部队从来不会遭到拖欠。

帝国中最优秀的士兵来自北部的三个省份。其他省份的士兵几乎从不出省,他们与自己的家庭在一起生活,薪水足够养家糊口。他们几乎不需要想起自己是士兵,除非是为了平息一个骚乱,为了陪同巡抚,或者是为了一次检阅。

在检阅的时候,我们可以看到他们的武器。骑兵的武器,不管是进攻型

^① 杜赫德, Jean-Baptiste Du Halde (1674—1743), 法国耶稣会传教士, 对中国文化与历史青睐有加。经过多年努力, 根据其他去过中国的耶稣会传教士的报告, 于1735年完成了四卷本的《中华帝国全志》(Description géographique, historique, chronologique, politique et physique de l'empire de la Chine et de la Tartarie Chinoise, Paris: P. G. Le Mercier, 1735)。——译注

的还是防守型的,都配备有一顶头盔、一套铠甲、一支长枪和一把宽刀。步兵配备有一支长矛、一把砍刀,一些人配有火枪,一些人配有弓箭和箭筒。如果其中任何一件武器的维护情况不佳,如果被发现哪怕一点锈迹,这种疏忽会立即受到惩罚:如果是汉族人就罚三十或四十军棍,如果是鞑靼人就罚同样数量的鞭答。

这些部队的行进一般比较杂乱,但是在机动中并不缺乏机智和灵活。骑兵们组成大队,在号角和喇叭声中轻松地相互冲撞,相互混合。中国的士兵,一般很会运用砍刀,而且射箭技术不错。

我们在前一章中标明了这些部队的不同首领,这里还要加上鞑靼人设立的二十四个上尉、将军和同样数量的营长。这些人的作用就如同汉族军队中指挥官的监察员。

来看看炮兵。尽管有些证据使我们相信,火炮在中国很早就有了使用,可是好像自17世纪就完全消失了。在南京(Nan-king)的城门前还能看到三个射炮,但是没有一个汉族人会使用它们。当1621年澳门总督送给皇帝三门大炮作礼物之时,还得同时派出三名炮手去操作它们。

汉族人因此感到火炮可以用来有效对付已经到了长城脚下的鞑靼人。那三门澳门送的火炮很快就将鞑靼人驱散了。他们威胁还要回来。军官们一致认为火炮是最佳的对付野蛮人的武器,但是如何得到它们呢?中国人还不太会瞄准和开炮,更别提铸造火炮了。是耶稣会传教士汤若望神甫(P. Adam Schaal)为他们提供了这个重要的服务。其后,另一个传教士南怀仁神甫(P. Verbieft)受到皇帝的谕旨,建造了一个新的熔炉,并使中国军队的大炮数量达到了三百二十门。他还教军队在我们先进的建筑规范下,如何强化军事要塞,如何建造新的堡垒,如何建造其他的建筑。耶稣会并不满足于向中国派遣忠诚的传教士,忠诚还必须和技能相结合。这个聪明的措施使得这些传教士进入了以前外国人一直无法达到的帝国的中心。

中国有超过两千座兵营,分为六个不同级别:六百个一级的,五百多个二级的,三百多个三级的,三百多个四级的,一百五十个五级的和三百个六

级的。除此以外还要加上分布在全帝国的差不多三千座城楼或城堡,各自拥有驻军。这些城堡有两个作用:抵抗敌人的进攻和预防子民们的暴动或造反。永久性和持续性的看护使得一旦有骚乱出现,距离其地点最近的城楼上就会发出信号。这个信号在白天由旗帜显示,在夜晚由火把显示。由此附近的驻军就可向需要平息骚乱之处开进。

那些军事要塞,包括那些外围的,一般都选在险要之地。它们都由壁垒、砖砌的城墙、几个城楼和护城河组成。如此的一座古代城市,在没有更好的防守手段的情况下,抵抗过十年的围攻。中国的邻国长久以来就没有真正有效的进攻方式。

至于这个幅员辽阔的帝国的边界,大自然给予了它们足够的眷顾。六个省份临海,可是海岸附近的海水是如此之浅,以至于任何大型战船都无法靠近。西部布满了难以攀登的高山。帝国的其他部分有长城保护。

与这个奇迹般的建筑相比,我们所有已知的巨大和宏伟的古代建筑都微不足道。埃及的金字塔与这个环绕三个省份、蜿蜒 500 法里^①、墙头之宽度能够允许六个骑士并行的长城相比不算什么。这座神奇的长城是举世无双的。在它的上面,每隔二箭地距离就有一座用于监视和防守的碉楼。中国三分之一的强壮男性被征用来建造它,而且每一块石头底部都不允许有能够插入刀剑的缝隙,否则将面临死刑。这个措施使得这个两千年前的建筑直到今日还很结实。秦朝的第一个皇帝设计并建造了它。

这个惊人的壁垒自汉族人和鞑靼人合并之后就变得几乎没有什么用了。鞑靼人并没有强攻这道壁垒,而是被引入到中国内部,用以驱逐篡夺皇位者李自成^②(Licong-tse):他被打败、驱逐并永远消失了,而胜利者鞑靼人取代了他的位子。

如同上面提到的,这些鞑靼人可能丧失了一些他们最初的精力,但是依然是这个帝国最勇敢的卫队。所有出生于普通阶层的鞑靼人在襁褓里就入

^① 这里的 500 法里约为 2000 公里。——译注

^② 李自成,原名鸿基。——译注

伍了,所有到了持刀年龄的鞑靼人必须在战争的第一时间参战,并准备接受战斗指挥。皇帝的儿子们与每一个鞑靼贵族及八旗军的低级军官一样,都必须会骑马、射箭和至少了解艺术的基础演变。习文所带来的崇高荣誉丝毫没有阻止这些住在中原的鞑靼人更喜欢习武。这些磨炼似乎是专门为他们准备的。他们模仿我们以前的法兰克人(Franks),让被征服的高卢人(Gaulois)去耕种土地,自己只负责防卫。